OFFISIËLE KOERANT
VAN DIE VERTEENWOORDIGENDE OWERHEID VAN DIE BLANKES

OFFICIAL GAZETTE
OF THE REPRESENTATIVE AUTHORITY OF THE WHITES

AMTSBLATT
DER VOLKSGRUPPENVERTRETUNG DER WEISSEN

No./Nr. 120

UITGAWE OP GESAG | PUBLISHED BY AUTHORITY | AUTORISIERTE AUSGABE

R0,30 | WINDHOEK

Vrydag, 20 Januarie 1989 | Friday, 20 January 1989 | Freitag, 20. Januar 1989

INHOUD:

Nr. 14 Afkondiging van Ordonnansie van Wetgewende Vergadering van die Blankes *(bladsy 3)*

CONTENTS:

No. 14 Publication of Ordinance of Legislative Assembly of the Whites *(page 5)*

INHALT:

Nr. 14 Verkündung einer Verordnung des Landesrates der Weißen *(Seite 7)*

GOEWERMENTSKENNISGEWING

Nr. 14 20 Januarie 1989

AFKONDIGING VAN ORDONNANSIE VAN WETGEWENDE VERGADERING VAN DIE BLANKES

Die volgende Ordonnansie waartoe die Administrateur-generaal ingevolge die bepalings van die Proklamasie op Verteenwoordigende Owerhede, 1980 (Proklamasie AG. 8 van 1980), toegestem het, word hierby ingevolge artikel 16 van die Proklamasie op die Verteenwoordigende Owerheid van die Blankes, 1980 (Proklamasie AG. 12 van 1980), afgekondig:-

Nr. 6 van 1988: Wysigingsordonnansie op die Tenderraad (Blankes), 1988.

GOVERNMENT NOTICE

No. 14 20 January 1989

PUBLICATION OF ORDINANCE OF LEGISLATIVE ASSEMBLY OF THE WHITES

The following Ordinance assented to by the Administrator-General in terms of the provisions of the Representative Authorities Proclamation, 1980 (Proclamation AG. 8 of 1980), is hereby published in terms of section 16 of the Representative Authority of the Whites Proclamation, 1980 (Proclamation AG. 12 of 1980):-

No. 6 of 1988: Tender Board (Whites) Amendment Ordinance 1988.

REGIERUNGSBEKANNTMACHUNG

Nr. 14 20. Januar 1989

VERKÜNDUNG EINER VERORDNUNG DES LANDESRATES DER WEISSEN

Die nachstehende Verordnung, die der Generaladministrator aufgrund der Vorschriften der Proklamation zur Regelung der Volksgruppenvertretungen 1980 (Proklamation AG 8 von 1980) genehmigt hat, wird hiermit gemäß Paragraph 16 der Proklamation zur Regelung der Volksgruppenvertretung der Weißen 1980 (Proklamation AG 12 von 1980) veröffentlicht:-

Nr. 6 von 1988: Änderungsverordnung über den Tenderrat (Weiße) 1988.

WYSIGINGSORDONNANSIE OP DIE TENDERAAD (BLANKES), 1988

Ordonnansie No. 6 van 1988

(Toegestem deur Administrateur-generaal op 25 November 1988 – Afrikaanse teks onderteken)

ORDONNANSIE

Tot wysiging van die Ordonnansie op die Tenderraad (Blankes), 1988, ten einde die samestelling van die Tenderraad te wysig; om 'n sekere woord te vervang; om 'n sekere artikel te herroep; en om voorsiening te maak vir bykomstige aangeleenthede.

Die Wetgewende Vergadering van die Blankes VERORDEN SOOS VOLG:-

Wysiging van artikel 1 van Ordonnansie 3 van 1988.

1. Artikel 1 van die Ordonnansie op die Tenderraad (Blankes), 1988 (hieronder die Hoofordonnansie genoem), word hierby gewysig deur in die woordomskrywing van "voorsitter" die uitdrukking "artikel 3(4)" deur die uitdrukking "artikel 3(3)" te vervang.

Vervanging van artikel 3 van Ordonnansie 3 van 1988.

2. Artikel 3 van die Hoofordonnansie word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Samestelling van raad.

3. (1) Die raad bestaan uit die volgende lede, naamlik –

(a) die Sekretaris, wat ook die voorsitter van die raad is; en

(b) soveel lede, maar hoogstens ses, wat die Uitvoerende Komitee van tyd tot tyd aanstel op grond van hul besondere kennis van die raad se werksaamhede.

(2) Die Uitvoerende Komitee kan van tyd tot tyd 'n alternatiewe lid aanstel om in die plek te dien van 'n lid wat afwesig is of wat nie in staat is om sy werksaamhede te verrig nie.

Ordonnansie No. 6 van 1988

WYSIGINGSORDONNANSIE OP DIE TENDERAAD (BLANKES), 1988

(3) Wanneer die voorsitter afwesig is of nie in staat om sy werksaamhede te verrig nie, wys die raad 'n lid aan om as voorsitter op te tree en wanneer hy aldus optree, kan sodanige lid enige bevoegdheid of werksaamheid van die voorsitter uitoefen of verrig.".

Wysiging van artikel 17 van Ordonnansie 3 van 1988.

3. Artikel 17 van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur in subartikel (2) in die Engelse teks die woord "or" deur die woord "and" te vervang.

Herroeping van artikel 24 van Ordonnansie 3 van 1988.

4. Artikel 24 van die Hoofordonnansie word hierby herroep.

Kort titel.

5. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op die Tenderraad (Blankes), 1988.

TENDER BOARD (WHITES) AMENDMENT ORDINANCE, 1988

Ordinance No. 6 of 1988

(Assented to by Administrator-General on 25 November 1988 – Afrikaans text signed)

ORDINANCE

To amend the Tender Board (Whites) Ordinance, 1988, so as to amend the constitution of the Tender Board; to substitute a certain word; to repeal a certain section; and to provide for incidental matters.

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly of the Whites as follows:-

Amendment of section 1 of Ordinance 3 of 1988.

1. Section 1 of the Tender Board (Whites) Ordinance, 1988 (hereinafter referred to as the principal Ordinance), is hereby amended by the substitution in the definition of "chairman" for the expression "section 3(4)" of the expression "section 3 (3)".

Substitution of section 3 of Ordinance 3 of 1988.

2. The following section is hereby substituted for section 3 of the principal Ordinance:

"Constitution of board.

3. (1) The board shall consist of the following members, namely –

(a) the Secretary, who shall also be the chairman of the board; and

(b) as many members, not exceeding six, as the Executive Committee may from time to time appoint on the ground of their particular knowledge of the functions of the board.

(2) The Executive Committee may from time to time appoint an alternate member to serve in the place of a member who is absent or who is unable to perform his functions.

ÄNDERUNGSVERORDNUNG ÜBER DEN TENDERRAT (WEISSE), 1988

Verordnung No. 6 von 1988

(Genehmigt vom Generaladministrator am 25. November 1988 – afrikaanser Text unterzeichnet)

VERORDNUNG

Zur Änderung der Verordnung über den Tenderrat (Weiße) 1988, um die Zusammensetzung des Tenderrats zu ändern; um ein bestimmtes Wort zu ersetzen; um einen bestimmten Paragraphen zu widerrufen und zur Regelung von zusätzlichen Angelegenheiten.

Der Landesrat der Weißen VERORDNET:-

Änderung des Paragraphen 1 der Verordnung 3 von 1988.

1. Paragraph 1 der Verordnung über den Tenderrat (Weiße) 1988 (nachstehend die Hauptverordnung genannt) wird wie folgt geändert: In der Begriffsbestimmung für „Vorsitzender" wird der Ausdruck „Paragraph 3(4)" durch den Ausdruck „Paragraph 3(3)" ersetzt.

Ersetzung des Paragraphen 3 der Verordnung 3 von 1988.

2. Paragraph 3 der Hauptverordnung wird durch den folgenden Paragraphen ersetzt:

„Zusammensetzung des Rates.

3. (1) Der Rat besteht aus den folgenden Mitgliedern –

(a) dem Sekretär, der auch der Vorsitzende des Rates ist, und

(b) so vielen Mitgliedern, jedoch höchstens sechs, die die Exekutive von Zeit zu Zeit aufgrund ihrer besonderen Kenntnisse der Tätigkeiten des Rates ernennt.

(2) Die Exekutive kann von Zeit zu Zeit ein Alternativmitglied als Stellvertreter eines Mitglieds ernennen, das abwesend ist oder nicht imstande ist, seine Tätigkeiten zu verrichten.

Verordnung
No. 6 von 1988

ÄNDERUNGSVERORDNUNG ÜBER DEN TENDERRAT (WEISSE), 1988

(3) Wenn der Vorsitzende abwesend oder nicht in der Lage ist, seine Amtstätigkeiten auszuüben, ernennt der Rat ein Mitglied, das den Vorsitz wahrnimmt und in dieser Eigenschaft alle Befugnisse des Vorsitzenden besitzt und dessen Amtstätigkeiten ausüben kann."

Änderung des Paragraphen 17 der Verordnung 3 von 1988.

3. Paragraph 17 der Hauptverordnung wird hiermit wie folgt geändert: Das Wort „or" in Ziffer (2) des englischen Textes wird durch das Wort „and" ersetzt.

Widerruf des Paragraphen 24 der Verordnung 3 von 1988.

4. Paragraph 24 der Hauptverordnung wird hiermit widerrufen.

Kurztitel.

5. Diese Verordnung heißt die Änderungsverordnung über den Tenderrat (Weiße) 1988.